

## Universal Multiple-Octet Coded Character Set International Organization for Standardization

Doc Type: ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG  
 Title: Source, glyph, and other data changes relating to IRGN2429R  
 Source: Vietnam  
 Status: National Body Proposal  
 Authors: Eiso Chan, Lee Collins, Ngô Thanh Nhân  
 Action: For consideration by the IRG  
 Date: 2020-09-13

Vietnam has reviewed the proposals made in IRGN2429R and agrees with most of the suggestions made therein. We believe these will provide clearer documentation of for users of the Vietnamese subset of the URO. Based on this, we propose that the following changes be made in 4 areas: new horizontal extensions, changes to existing kIRG\_VSource data, a small set of changes to encoded glyphs, and finally changes to the radical-stroke and other data. Specifically, we now cite characters defined in the Vietnamese source set known as V4. These are listed primarily in the publication *Kho Chũ Hán Nôm Mã Hoá*, Hà Nội, 2007

That the proposed treatment of one characters proposed for horizontal extension below implies the the addition of a new rules.

鴻 U+2A060 VU-2A060, assumes equivalence of 決 and 決

Vietnam suggests adding 決 and 決 as new UCV. The only disunifiable example is U+22B6F 袂 and U+2AB71 袂.

### Proposed changes

#### 1. Horizontal extension

char	code	kIRG_VSource
𠵹	U+356A	V4-4322
𠵺	U+3AE7	V4-5044
𠵻	U+3EAF	V4-4539
𠵼	U+4040	VU-04040
𠵽	U+43E0	V0-414F
𠵾	U+449E	VU-0449E
𠵿	U+44D4	V4-5271
𠶀	U+465B	V0-4366
𠶁	U+4682	V4-545E
𠶂	U+4CA8	V0-4842
𠶃	U+4E87	VU-04E87
𠶄	U+4FF0	VU-04FF0
𠶅	U+51AA	VU-051AA
𠶆	U+5812	V4-4462
𠶇	U+58B6	VU-058B6

罌	U+5DB4	VU-05DB4
慳	U+60AD	V4-4831
抗	U+628C	V0-3722
攪	U+650A	V0-392E
攪	U+6515	V0-3925
竟	U+658D	V4-543E
昼	U+663C	V4-465D
蜚	U+6A92	V4-5723
汜	U+6C54	V4-4C2D
泚	U+6D23	VU-06D23
港	U+6DC3	V4-4C4B
灑	U+704B	VU-0704B
癩	U+71EB	V0-3C6F
癩	U+7667	V0-3E3F
盜	U+76DC	VU-076DC
蠡	U+76DD	VU-076DD
稻	U+7A32	VU-07A32
筴	U+7B93	VU-07B93
繡	U+7E58	V4-5129
胸	U+80CA	VU-080CA
膈	U+8188	V4-5238
膈	U+8199	V4-523C
荊	U+834A	VU-0834A
葛	U+84AD	V4-5326
衆	U+8846	VU-08846
枕	U+8874	V0-4354
衍	U+8C3A	VU-08C3A
賤	U+8CCE	VU-08CCE
醱	U+91BE	VU-091BE
鑛	U+945F	V0-465D
陝	U+9626	V4-4D22
鞞	U+976B	VU-0976B
駟	U+99B9	V4-4A49
魅	U+9B45	V4-5768
鶻	U+9DAE	V4-575E
麵	U+9EB5	V4-5673
齷	U+9F6A	VU-09F6A
齷	U+9F77	V4-583B
囟	U+9FB1	V4-444D
塔	U+FA0F	V0-3446
姓	U+FA21	V0-4279
么	U+20093	VU-20093
耙	U+2030A	V4-4739
啁	U+20C5D	VU-20C5D
哇	U+20C95	V4-433B

囁	U+2100A	VU-2100A
墳	U+213B4	VU-213B4
嶠	U+21E90	V4-4676
帟	U+2206F	V4-4A34
悞	U+22695	VU-22695
悒	U+2272B	V0-3632
悒	U+2293D	V0-3664
攢	U+22E96	V0-393B
租	U+23B52	V4-4F24
厖	U+23BAE	V4-4F32
杰	U+241CD	VU-241CD
焮	U+24247	V4-4D2E
爇	U+24478	V0-3C78
放	U+245A9	VU-245A9
橐	U+257A4	VU-257A4
箎	U+25AF9	VU-25AF9
罍	U+262C2	V4-4F33
孛	U+2637A	VU-2637A
膺	U+267B9	V4-5236
麻	U+267DF	V4-4A76
蔘	U+26C9E	V4-5279
蠖	U+27543	V0-4350
𦉳	U+2762A	V4-5421
𦉳	U+279F8	VU-279F8
𦉳	U+281D8	V0-4546
𦉳	U+285E0	V4-565D
𦉳	U+291DB	V4-566D
顛	U+29573	V4-567C
魁	U+29CB5	V4-5769
鴻	U+2A060	VU-2A060
默	U+2A41D	VU-2A41D
齷	U+2A62C	V4-5839
塤	U+2A927	VU-2A927
捏	U+2AB86	VU-2AB86
確	U+2AFF4	VU-2AFF4
𩺰	U+2B64F	VU-2B64F
𩺰	U+2B826	VU-2B826
𩺰	U+2BADC	V4-4368
過	U+2CA28	VU-2CA28
𩺰	U+2CFEA	VU-2CFEA
𩺰	U+2D1BA	V4-427E
咏	U+2D1DB	VU-2D1DB
𩺰	U+2D246	V4-434F
𩺰	U+2D251	V4-4356
𩺰	U+2D269	V4-435D

咀	U+2D277	V4-4359
喙	U+2D2D9	V4-4428
岨	U+2D58C	V4-4675
撻	U+2D8A5	V4-495A
攬	U+2D8C4	VU-2D8C4
袂	U+2E061	VU-2E061
絨	U+2E229	VU-2E229
玳	U+2EA36	VU-2EA36
奘	U+2EAED	VU-2EAED
鳩	U+2EB29	V0-363D
丰	U+30001	V-F0278
収	U+30021	V-F00E3
𠂇	U+30022	V-F1F1B
𠂈	U+30082	V-F1DC8
𠂉	U+301EE	V4-4331
𠂊	U+301F3	V-F1728
𠂋	U+301F5	V-F1741
𠂌	U+301FC	V4-433E
𠂍	U+30202	V-F00B1
𠂎	U+3020F	V-F00A1
𠂏	U+30223	V-F00B2
𠂐	U+30228	V-F16D7
𠂑	U+3023C	V-F1E96
𠂒	U+302A3	V-F1E1C
𠂓	U+302DD	V-F011F
𠂔	U+30389	V-F0CB8
𠂕	U+3039F	V-F08E3
𠂖	U+303B9	V-F0CB1
𠂗	U+30401	V-F018C
𠂘	U+30473	V-F01C3
𠂙	U+304BC	V-F0744
𠂚	U+304D6	V-F18A7
𠂛	U+30510	V4-495D
𠂜	U+30523	V-F2097
𠂝	U+3052B	V-F08B8
𠂞	U+3053A	V-F023C
𠂟	U+3054A	VU-3054A
𠂠	U+305C9	V-F1D5B
𠂡	U+3061D	V-F02A5
𠂢	U+30654	V-F07BB
𠂣	U+306FA	V-F02CE
𠂤	U+306FB	V4-4C38
𠂥	U+30708	V-F1FBE
𠂦	U+30745	V-F19BB
𠂧	U+3075C	VU-3075C

炊	U+3077A	V-F0309
炊	U+30783	V-F19FC
煠	U+307A9	VU-307A9
煠	U+3081E	V-F1A14
狻	U+3085A	V4-4D6F
狻	U+3085C	V-F034A
𧈧	U+309AB	V-F03C0
𧈧	U+309C0	V-F1E39
𧈧	U+309C4	V-F03C3
袷	U+30A02	V-F03E0
𧈧	U+30A25	V-F03EA
筩	U+30A72	V-F0402
筩	U+30A75	V-F0401
籊	U+30A9E	V-F15FC
棒	U+30ABE	V-F1AB5
𧈧	U+30AD5	V-F0437
𧈧	U+30AF2	V-F1ABD
𧈧	U+30AF7	V-F076D
𧈧	U+30B42	V-F0472
𧈧	U+30B79	V-F0492
𧈧	U+30B92	V-F195C
𧈧	U+30BB3	V-F07DA
𧈧	U+30BE1	V-F194F
𧈧	U+30C1D	V-F1F48
𧈧	U+30CB2	V-F1D82
𧈧	U+30CBE	V-F08FA
𧈧	U+30CD9	V-F1B40
𧈧	U+30D02	V4-5429
𧈧	U+30E11	V-F162A
𧈧	U+30E23	V-F0582
𧈧	U+30EA5	V-F097B
𧈧	U+30F24	V-F203B
𧈧	U+30F45	V-F2086
𧈧	U+30FD8	V-F05FE
𧈧	U+310A8	V-F0624
𧈧	U+310E8	V-F1CB4
𧈧	U+311A7	V-F065A
𧈧	U+311B2	V-F2087
𧈧	U+311B4	V-F2001
𧈧	U+31258	V-F206C
𧈧	U+3132E	V-F06C4

## 2. Changes to current kIRG\_VSource values

char	code	old	new
------	------	-----	-----

忡	U+3908	V0-3578	VU-03908
曦	U+4080	V0-3E7D	VU-04080
紕	U+42BC	V2-8967	V0-405A
个	U+4E2A	V0-3548	VU-04E2A
嶠	U+563A	V1-4F77	V0-3270
圮	U+572E	V0-342D	VU-0572E
振	U+640C	V0-3839	VU-0640C
炆	U+70B5	V2-8D62	V0-3C31
賊	U+7713	V0-3E50	VU-07713
砥	U+7825	V2-8E3B	V0-3F29
紉	U+7D2C	V1-6256	V0-4060
茺	U+8326	V0-423F	VU-08326
鮠	U+9BA1	V0-482F	VU-09BA1
鰭	U+9BFA	V2-9155	V0-482E
鷓	U+9C3F	V2-9158	V0-483A
返	U+9DCB	V1-6C7B	VU-9DCB
覓	U+FA24	V2-8544	V0-454E
勳	U+204AF	V0-4422	VU-204AF
莩	U+2089D	V0-3058	VU-2089D
聃	U+20A21	V0-4574	VU-20A21
叱	U+20B99	VU-20B99	V0-3062
吒	U+20C0F	V3-303C	V0-3124
嘯	U+20C18	VU-20C18	V0-3130
咻	U+20C1A	VU-20C1A	V0-3131
吮	U+20C53	VU-20C53	V0-3143
唵	U+20D74	VU-20D74	V4-4345
噉	U+20E4C	VU-20E4C	V0-3259
嘖	U+20E56	VU-20E56	V0-3260
嘖	U+20E5A	VU-20E5A	V0-3267
嘖	U+20E75	VU-20E75	V0-325E
噍	U+20EDB	VU-20EDB	V0-332A
嚟	U+20EE6	VU-20EE6	V0-3278
噉	U+20F66	VU-20F66	V0-3339
噉	U+2108D	V0-3364	VU-2108D
噉	U+210A1	VU-210A1	V0-336D
圮	U+2124F	VU-2124F	V0-342D
埤	U+2134B	VU-2134B	V4-445B
壘	U+21498	V0-3453	VU-21498
埔	U+21735	VU-21735	V0-3476
媿	U+21846	V0-3521	VU-21846
罨	U+21C78	V0-3D5F	VU-21C78
忒	U+225B5	VU-225B5	V0-3557
忒	U+225C7	VU-225C7	V0-3558
忒	U+225DA	V0-3558	VU-225DA
炉	U+225FC	V0-3561	VU-225FC

仰	U+225FE	V0-3576	VU-225FE
愧	U+2263D	VU-2263D	V0-3573
恹	U+2263E	VU-2263E	V0-356B
悵	U+22681	VU-22681	V0-356F
悵	U+226E8	VU-226E8	V0-3625
悵	U+22740	VU-22740	V0-362C
悵	U+22746	VU-22746	V0-362B
悵	U+2283F	VU-2283F	V0-3651
悵	U+228F9	V0-3664	VU-228F9
擗	U+2292B	VU-2292B	V0-3663
扌	U+22A89	VU-22A89	V0-3721
扌	U+22A8F	VU-22A8F	V0-372B
扌	U+22AEB	VU-22AEB	V0-374D
扌	U+22B42	VU-22B42	V0-3760
扌	U+22BF0	VU-22BF0	V0-3823
扌	U+22C78	VU-22C78	V0-383E
扌	U+22CD9	VU-22CD9	V0-3851
扌	U+22CDD	VU-22CDD	V4-4952
扌	U+22D29	VU-22D29	V0-3862
扌	U+22D3E	VU-22D3E	V0-3853
扌	U+22D3F	VU-22D3F	V0-3854
扌	U+22D6E	V2-7763	V0-385F
扌	U+22DF2	V0-392D	VU-22DF2
扌	U+22E3E	VU-22E3E	V0-392D
睽	U+23255	VU-23255	V0-3959
睽	U+232F1	V0-3962	VU-232F1
𡇗	U+23309	V0-3964	VU-23309
𡇗	U+23441	VU-23441	V0-397B
𡇗	U+2353B	VU-2353B	V0-3A3A
𡇗	U+23543	VU-23543	V0-3A41
𡇗	U+23613	V0-3A66	V2-7973
𡇗	U+237BB	V2-7973	V0-3A66
殞	U+23A27	V0-3549	VU-23A27
滄	U+24012	V2-7A7B	V0-3B7A
黻	U+2412F	V0-485C	VU-2412F
燧	U+242B0	V0-3C7B	V2-7C24
燧	U+2434E	VU-2434E	V0-3C53
燧	U+2439C	V0-3C53	V0-3C5B
燧	U+2439E	VU-2439E	V4-4D4B
燧	U+243B6	VU-243B6	V4-4D3A
燧	U+2444D	V0-3C77	VU-2444D
燧	U+244E9	V2-7C24	V0-3C7B
獮	U+24871	VU-24871	V0-3D3F
疖	U+24D61	VU-24D61	V0-3D72
疖	U+24D62	VU-24D62	V0-3D73

痞	U+24D79	VU-24D79	V0-3D78
痲	U+24D92	V0-3E41	VU-24D92
痲	U+24DBF	V0-3E2A	VU-24DBF
痲	U+24DCD	VU-24DCD	V0-3E22
痲	U+24DD6	VU-24DD6	V0-3E28
痲	U+24DFE	VU-24DFE	V0-3E2C
痲	U+24E6A	VU-24E6A	V4-4E60
痲	U+24F38	V0-3550	VU-24F38
眈	U+25135	VU-25135	V0-3E4E
瞿	U+25279	VU-25279	V0-3E72
瞿	U+252DF	VU-252DF	V0-3E7D
棘	U+25E75	VU-25E75	V4-5048
絨	U+25FFA	V2-8050	V0-406C
緜	U+26105	V0-412B	VU-26105
脛	U+2613C	VU-2613C	V4-5121
脛	U+26690	VU-26690	V4-5179
脛	U+26744	V3-367C	V0-3968
脛	U+267A3	VU-267A3	V4-5233
脛	U+267E3	VU-267E3	V0-4171
芄	U+26B02	VU-26B02	V0-422D
菝	U+26B3B	VU-26B3B	V0-4249
菝	U+26C21	VU-26C21	V0-423D
菝	U+26C22	V0-423D	VU-26C22
蘆	U+26E30	VU-26E30	V0-425C
顛	U+27134	V0-426E	VU-27134
蝮	U+272C9	VU-272C9	V0-4323
蝮	U+2735D	VU-2735D	V0-4336
蝮	U+273B8	VU-273B8	V0-433A
蠖	U+274F0	V0-4350	VU-27543
粒	U+27640	VU-27640	V0-4357
貼	U+27D51	VU-27D51	V0-4440
貯	U+27D64	VU-27D64	V4-5455
跣	U+27FC6	VU-27FC6	V0-444D
跣	U+27FF3	VU-27FF3	V0-4459
跣	U+28024	V3-3840	V0-445F
跣	U+28077	VU-28077	V0-4472
踈	U+280BC	V0-4469	VU-280BC
踈	U+280D3	VU-280D3	V0-4479
踈	U+280DD	VU-280DD	V0-447E
踈	U+28103	VU-28103	V0-4526
踈	U+28119	VU-28119	V0-452A
醜	U+288BB	V0-4562	VU-288BB
鉸	U+28967	VU-28967	V0-462E
錘	U+289F0	VU-289F0	V0-463E
鏹	U+28A37	VU-28A37	V0-4644



癩	U+28E0D	V0-4925	VU-28E0D
靛	U+29140	VU-29140	V0-4673
靛	U+2941B	VU-2941B	V4-4E26
靛	U+2941B	VU-2941B	V4-4E26
鉗	U+296B5	VU-296B5	V0-4739
鯨	U+29DB1	VU-29DB1	V0-4825
鯨	U+29DF9	VU-29DF9	V0-482B
鳩	U+29FB7	V0-476E	VU-29FB7
鴟	U+2A0CD	VU-2A0CD	V0-484D
鴟	U+2A0FF	VU-2A0FF	V0-484F
鷹	U+2A23E	V0-4854	VU-2A23E
媼	U+2A993	V4-4563	V0-3521
賊	U+2AFA4	V4-4F29	V0-3E50
策	U+2B1FF	VU-2B1FF	V0-423F
馱	U+2BBF3	V4-4547	V0-3D4F
燠	U+2C2D9	VU-2C2D9	V0-3C77
踳	U+2C9B3	V4-5473	V0-4469

### 3. Glyph changes

衿	U+276CC	衿	
蘼	U+27076	𦉳	
悻	U+220B0	𦉳	
悻	U+2261A	𦉳	
晞	U+23230	𦉳	
臆	U+25337	𦉳	
瞋	U+252D5	𦉳	
躄	U+26349	𦉳	
躄	U+280CB	𦉳	
𦉳	U+28C6A	𦉳	
蓀	U+2C85E	𦉳	
榦	U+26FA0	𦉳	
縻	U+2B0F0	𦉳	
椽	U+6902	𦉳	
屨	U+268D9	𦉳	
蕪	U+2C774	𦉳	
難	U+2C96C	𦉳	
策	U+2B1FF	𦉳	
勛	U+2085A	𦉳	
𦉳	U+28C7D	𦉳	

余 is phonetic

### 4. Other data changes

kVietnamese:

策	U+2B1FF	old	new
媼	U+2A993	NONE	thuốc
		NONE	mìn

鷄	U+9DCB	NONE	đồ
圮	U+572E	dãy	bĩ
賊	U+7713	mù	huyết
策	U+8326	thuốc	sách
媿	U+21846	mìn	NONE
𪗇	U+288BB	miền	NONE

kRSUnicode:

		old	new
晞	U+23230	72.9	72.6
跽	U+280CB	157.9	157.6
屨	U+268D9	130.22	130.21
𨇗	U+28C6A	168.5	168.4
薙	U+2C774	140.10	140.11
籩	U+2C96C	154.14	154.16
盥	U+252D5	109.12	109.11

kTotalStrokes:

		old	new
鞮	U+26349	28	27
屨	U+268D9	26	25
薙	U+2C774	13	14
籩	U+2C96C	21	23
晞	U+23230	13	10
跽	U+280CB	16	13
𨇗	U+28C7D	13	14

alternate RS for Vietnamese shapes

		RS	TS
鴻	U+2A060	196.6	17
𨇗	U+4040	72.8	12